

## **WEB-BASED ACTIVITIES AND SLA: A CONVERSATION ANALYSIS RESEARCH APPROACH**

**Raffaella Negretti**  
**Università di Verona**

### **ABSTRACT**

Different Internet technologies foster the acquisition of different language skills. In the case of synchronous interaction tools, such as Webchat, the concern is to evaluate whether and how this communication context affects the process of acquiring a second language. A collection of Webchat interaction data among English non-native speakers (NNS) and native speakers (NS) is the basis for a microanalytic investigation conducted from a Conversation Analysis (CA) perspective. The main purpose is to discover patterns and conversational strategies used by participants in this on-line context.

A CA research approach was chosen since it investigates the machinery and the structure of social action in language, avoiding preformulated theoretic categories. This is important since CMC represents a new SLA context, forcing both NS and NNS to produce different structures and strategies. The study analyzes, in particular, whether Webchat implies a reduction of the range in interactional practices, actions performance, sense making, and meaning negotiation, thus affecting the SLA process. Finally, the researcher considers the reliability and validity of this type of qualitative research in this new technological area.

Using some research methodologies taken from CA literature, an analysis of the data focuses first on the overall structure of interaction and sequence organization in connection with the on-line communication setting features. It then passes to turn-taking organization, with attention to recurrent structures and patterns as in openings and closings; turn design (or packaging of actions); expression of paralinguistic features in this on-line context; and some (interlanguage) pragmatic variables. The conclusion resolves the findings and underlines NNS versus NS behaviour, offering hypotheses about SLA through Webchat and synchronous CMC in general, encouraging further investigation.

### **INTRODUCTION TO THE RESEARCH**

Interest in Internet technologies for communication and education has recently increased. There are differences in the types of technologies and the types of language skills and communication competencies that each of them requires. Different modes include synchronous and asynchronous interaction e-mail, Webchat, MOOs, IRC-multimedia activities, Web-based reading, and task-oriented activities. Each mode fosters a different kind of linguistic competence, and calls for different skills. In the case of tools for synchronous interaction it is interesting to analyze whether the communication context is linguistically relevant and how it affects the process of acquiring a second language.

This study takes a Conversation Analysis (CA) approach to analyze Webchat interaction among native speakers of English and ESL students. The Web site used for this purpose is Dave Sperling's ESL Webchat (<http://www.eslcafe.com/chat/chatpro.cgi>), expressly created in order to put ESL learners in touch with native speakers. The subjects were foreign language university graduates without any previous computer skills who were enrolled in a postgraduate course in Foreign Tourism and Marketing.

### **Why Conversation Analysis (CA)?**

According to Psathas (1995), the basic assumption of CA is that "social actions are meaningful for those who produce them and they have a natural organization that can be discovered and analyzed by close examination. Its interest is in finding the **machinery**, the **rules**, the **structures** that produce that orderliness" (p.2). In particular, CA implies the avoidance of preformulated theoretical categories. According to Psathas (1995), one of the main concepts on which CA is grounded is that "orderliness" is produced by the parties *in situ*; thus it is situated and occasioned (p. 3). This is very important since the context of interaction--Webchat--constitutes a new and different communicative context which forces both native (NS) and nonnative speakers (NNS) to produce new and different structures and patterns. Furthermore, the adoption of a CA perspective allows the researcher to approach the data without preconceived theories, free to discover, describe, and analyze the conversation and SLA peculiarities in this context, in other words, to study how *social actions* are organized and locally produced, in the *here and now*.

Given the present state of SLA research in Internet-based environments and computer mediated communication, a heuristic-inductive approach such as CA is the most useful and fruitful because such a hypothesis-generating method is a good way to begin the study of new interaction/acquisition situations. A qualitative approach can facilitate a preliminary understanding of broad new perspectives that Internet technologies open to SLA and communication. Since it does not establish research questions a priori, any variable of the context may become the focus of investigation even though qualitative research methods are more frequently used in SLA research today. According to Seliger and Shohamy (1989, p.119), this is due either to the fact that it is not easy to apply to classroom learning (the main SLA context) the controls necessary for good experimental research, and to the fact that there has been a growing awareness of distorting effects of the research settings (Tarone,1982). On the other hand, the development of rigorous methods for conducting qualitative research and collecting SLA data allows good results and good reliability and validity:

The ultimate goal of qualitative research is to discover phenomena such as patterns of second language behavior not previously described and to understand these phenomena from the perspective of the participants in the activity. (Seliger & Shohamy, 1989, p.120)

Before explaining why a CA approach was adopted for this investigation of SLA in Webchat, it is important to summarize the main points in CA theory, especially those on which this study is based. CA originated as an approach to the study of the social organization of everyday conduct. The term *conversation* should not mislead the reader. It includes both informal and institutional talk. Therefore, it is particularly suitable to investigations focusing on the communication that takes place in institutional settings, such as the classroom. It includes verbal and paralinguistic features of talk that play an important role in Webchat.

In the first place, CA focuses on how individuals in social setting engage in meaningful acts through language and make sense of the world around them. In this view, talk is seen as a social action. This is the reason the terms *act* or *action* are frequently used in analyzing a conversation through a CA perspective: language can be used to engage in social actions, and this implies a concern not only for the talk itself, but also for the context in which it takes place. In the case of Webchat, where the context is almost entirely new and unknown to the participants, a CA approach could be helpful in analyzing the different ways in which interlocutors conduct social actions and create meaning through talk. As mentioned earlier, the significant difference between CA and other methodologies concerned with social behavior, such as ethnography or discourse analysis, is that it makes no a priori assumptions. According to Pomertantz and Fehr (1997), "it rejects the use of investigator-stipulated theoretical and conceptual definitions of research questions" (p.66). The questions arise from the data itself and its particularities. In a new communications field, such as Webchat, this free-mindedness helps capture all the peculiarities within the talk and within the context.

Another important characteristic of the CA approach is its focus on details of temporal organization, and the unfolding development of action in interaction. This is extremely helpful in the investigation of Webchat interaction, since as will be shown in greater detail later, the temporal organization of talk in this technological setting is very different from both oral and written talk. It has peculiar modes and structures that call for a redefinition of all strategies for making actions in developing time.

Finally, CA does not try to explain human conduct theoretically, but rather treats rules as *situationally invoked* standards (Pomerantz & Fehr, 1997, p. 67), by studying social life *in situ* (Psathas, 1995, p. 1). This approach leads to a deeper insight into the rules and standards of a relatively new environment in which speakers are forced to establish new and alternative strategies for communicating with each other. Regarding the acquisition of a second language through Webchat, the researcher can identify not only what kind of situationally-created rules were adopted by the interlocutors, but also how NNS responded to them, that is, what communicative competencies, devices, strategies, turn-taking, and utterance structures they adopted to communicate effectively in an unusual context.

The main goal of CA is to explain the shared methods speakers use in order to produce and recognize their own and other people's conduct. In this sense, it attaches a great deal of importance to the concept of context, intended both as the temporal organization of utterances that create *actions* in developing time, and as contingent features such as place, medium, and speakers, but only if these features are shown as relevant to the speakers themselves. Relevance is another important concept in CA theory. Its characteristics are not considered given and worthy of investigation unless the participants explicitly demonstrate through their utterances awareness of these characteristics, that is, unless they are "brought into being by the actions people produce" (Pomerantz & Fehr, 1997, p.70).

It should be clear at this point why the term *action* is so frequently used in CA. It deals with talk or any interaction as a development of actions which have a social meaning and an inner structure created *in situ* by the participants themselves in response to contextual contingencies. Sacks (1972) was one of the first to point out that the relationships of individuals in society were visibly demonstrated through their talk, (p.72). Along with other conversation analysts such as Schegloff (1974), Sacks formulated a theory that avoids conceptual theorization in favor of the discovery and analysis of the natural organization of social actions.

In the case of SLA through Webchat, a CA approach does not lead to a generalization about language learning, but rather to the discovery of how non-native speakers produce L2 in this environment: which L2 structures, rules, and practices they adopt or sometimes create in order to effectively communicate in a context that forces them to rearrange their linguistic knowledge.

## RESEARCH GOALS AND METHODOLOGY

### Tools

Webchat was used during a period of one month. However, it was not used systematically due to organizational and structural problems. It was introduced as one of the educational resources in ESL and Internet classes, where the goal was to teach both English and Internet/computer skills using different approaches and technological tools. Classes took place in the computer lab. A total of almost four hours of conversation was collected (see Appendices A, B, C, and D). Students were not monitored during their interaction, but they were asked from time to time to print out their conversations. Sperling's [ESL Chat Central](#) was chosen because its explicit purpose is to facilitate contact among native and non-native speakers of English. It requires prior registration via email, adopts a typical frames structure, and allows participants to choose among a variety of options such as number of postings displayed on the screen, insertion of icons in the message, and one-to-one private communication.

### Subjects

The ESL students were eight graduates in Foreign Languages and Literature from Università Cattolica del Sacro Cuore. Their proficiency level was advanced in reading and writing, and intermediate in speaking and listening. Although these students had studied English for some time, they experienced many difficulties in managing their linguistic knowledge for communicative purposes. Their lack of practice in listening and their unfamiliarity with the most common structures and expressions of oral English were evident from the beginning of classes. The use of Webchat under the supervision of a tutor improved their proficiency so that at the end of the two months they could handle a conversation with native speakers quite easily, and were excited about their progress. The great motivation and involvement demonstrated by the students prompted the present research.

In addition to students from Catholic University, native and nonnative students from other parts of the world also joined the chat. Unfortunately, the only way of inferring which of these other interactors were native or non-native speakers of English was through the information they provided about themselves, such as place of birth, country of residence, education, studies, and explicit reference to their proficiency level. There was a total of 36 participants. Of those who had posted messages to the chat, 17 were NS of English connecting mainly from the US and Australia, and 19 were NNS connecting from Brazil, Germany, Greece, Italy, Japan, Korea, Taiwan, and Spain. Interactions were recorded over four days, for a total of 2 hours and 58 minutes of conversation which included 392 turns (see Appendices A, B, C, and D). Each posting was time-stamped at the moment it was sent in order to facilitate a precise reconstruction of time sequence and enhance the reliability of the data.

-78-

---

The analysis was conducted using some of the tools described by Heritage (1997) with regard to CA in institutional talk. His analysis focuses on how institutional realities are evoked, transformed, and even manipulated during interaction. The assumption is that through interaction, the institutional setting imperatives are evidenced and made real to the participants. This approach can be very useful since Webchat is a conversational setting whose restrictions on the range of linguistic and strategic choices available might affect the interlocutors' speech. In this case, the goal was language learning since interaction took place during EFL classes. From the point of view of SLA, it is important to consider whether students were aware of these restrictions since one of the differences between acquisition and learning is awareness of the process. As will be shown later, NNS showed great awareness of the rules and restrictions imposed by the technological setting. They were less aware of the institutional setting with regard to communication goals and the topics of the informal talk. This is the reason why the present study deals with SLA in Webchat and not with second language learning.

The approach taken by Heritage (1997) to CA microanalysis was especially useful for this study, in particular the analysis of the overall structure of interaction, turn-taking organization, and lexical choice. In Webchat, all these features impose heavy restrictions on the range of structures, sequences, and selection of terms speakers are accustomed to in oral interaction. At the same time, these restrictions allow the creation of new standards for communication which take advantage of the technological features of Webchat.

The present study also employs the tools of CA analysis developed by Pomerantz and Fehr (1997). These focus mainly on the actions performed by the participants in a sequence that is context itself. The study focuses, in particular, on the relation between the context of Webchat and the way participants chose to package actions, that is, their selection of terms, turn design, and linguistic structures in order to express certain meanings. It is important to keep in mind that this packaging process is mostly non-deliberate. Timing proved to be a revealing feature as well. In Webchat, timing presents a double challenge since it is largely independent of the participants' choices. Turns cannot overlap since they are displayed in a vertical sequence, and speakers don't have a chance to negotiate when to start, finish, or give a turn as

they would be able to do in face-to-face interaction. Onscreen interaction develops non-sequentially as a parallel structure in which different strands of conversation alternate. This complexity of sequencing and timing is peculiar to the context and, as will be demonstrated, is competently managed by the interlocutors. NNS demonstrated not only awareness of these peculiarities of Webchat, but also an increasing competence in exploiting these structures. In terms of SLA, it could be said that they had acquired certain communication skills. This question should be investigated further in order to find out whether these skills are limited by, strictly linked to, and influenced by the technological context, or are of a more general conversational type.

### Some General Questions

Some general questions raised by Pomerantz and Fehr (1997) led to the analysis of this conversational environment in order to discover its mechanisms and SLA characteristics:

- 1) Does Webchat imply a reduction or modification of the range of interactional practices that participants would use in a "normal" interaction? And if so, how is this manifested in the talk? Does the context of Webchat affect the way speakers "package actions" (p. 72). According to Heritage (1997), context has an important role in shaping the structure of the interaction, in the sense that participants create meanings and use strategies of sense-making through a sequence of actions in talk which constitute the context itself. Thus context is built, invoked, and managed during the interaction.
- 2) How do the speakers negotiate meanings and create a sequential context in a technological setting that is different from oral communication? In particular, what typical structures, recurrent patterns, and conversational mechanisms are used by native and nonnative speakers in this setting?

This paper explores whether the context characteristics in Webchat are perceived as relevant and real by the speakers. It examines their utterances in order to see how this relevance influences the acquisition of a second language.

### Reliability and Validity Issues

According to Peräkylä (1997, p. 206) reliability and validity present the serious challenge for CA research. In order to satisfy the requirements of reliability and validity the transcript must include as much information as possible about the conversation, such as prosodic features, events, intonation, and all other relevant features of the interaction.

Providing a reliable transcript was easy in the case of this study since it was possible to record the conversations exactly as they developed on the screen and as they were seen by the interactors. The fact that there were no visual or aural cues to infer meaning was both a challenge and an advantage. On the one hand, data important for the analysis of verbal interaction was missing. On the other hand, the participants didn't have access to these channels of communication.

As far as validity is concerned, Peräkylä stated that since CA is mainly concerned with a "naturalistic" description and representation, there is less space for the researcher's own interpretations and thus a greater possibility to attain validity (1997, p. 212). Seliger and Shohamy (1989, p.104) recommend the following criteria to control for validity in heuristic research:

- a) representativeness, or the degree to which the observed data represent normal behavior (similar to Peräkylä's *naturalistic description*);
- b) retrievability, or accessibility of electronically stored data for future research; and
- c) confirmability, or an attempt on the part of the researcher to support each assertion or description with many instances from the data.

As far as representativeness is concerned, the researcher was not present to observe the interaction since the participants were required to print out the interaction themselves. Unfortunately, at times they became so involved in the conversation that they forgot to do so. This resulted in a loss of portions of the conversation, and at the same time, boosted the reliability of the data because the transcript represented a very spontaneous and naturalistic interaction. As Tarone (1983) and Ellis (1985) point out, such spontaneous speech, or *vernacular style*, is particularly important when analyzing SLA processes because it is the only style in which the normal pattern of language is not disturbed as the speakers do not resort to strategies typical of less naturalistic and more controlled situations. Not much needs to be added as far as retrievability is concerned since the transcripts were obtained by mechanically printing out the computer screens, which makes the data easily available in the original form for further investigation.

## ESL WEBCHAT INTERACTION, STRUCTURE, STRATEGIES, SPEAKERS, AND SETTING

### Overall Structure of Interaction and Sequencing

One of the main differences between Webchat and face-to-face interaction is that the communication in Webchat is disrupted and discontinuous since many different topic strands and interactions can be carried out simultaneously, often by the same participant. A participant can receive multiple responses to different previous turns and use the same turn to simultaneously post several messages contributing to different strands. In this sense, Webchat turns are not sequential and do not adhere to the time pattern of adjacent pairs and sequences as described by Schegloff (1968, 1979). In analyzing phone conversations, he found some recurrent sequences of adjacent turns, such as in greetings, openings, and closings. He discovered that what the speakers do during their turn is related to what their interlocutors did in the turn that immediately preceded it. For example, in what he called *summons-answer*, there is an initial turn in which a speaker calls for his or her interlocutor's attention, followed by a turn in which the interlocutor indicates comprehension and ability to respond sequences (Schegloff, 1968). It is interesting to point out that while such *adjacent pairs* were frequently found in phone conversations, they were quite infrequent in Webchat. Most of the time, the response to a turn was delayed and many adjacent pairs were intermingled temporally, which disrupted the flow typical of oral talk.

This temporal characteristic of Webchat requires a great deal of motivation and commitment on the part of the speakers, since the expectation of a relevant reply to each turn is often unfulfilled or delayed. Thus, L2 learners face a double challenge: they must acquire the typical structures and sequences of the foreign language and then adapt them to this new communicative setting with its contingent standards and rules.

As mentioned earlier, the overall structure of the interaction in Webchat is split into many topic strands. In many exchanges, it exhibits a parallel architecture, with speakers simultaneously contributing to different strands of the conversation. This kind of structure can be seen on Day 1, Moves 36-96 featuring simultaneously (a) the *public* interaction between Honk and Carmilla who are engaged in exchanging personal information; (b) Mariposita and Nightsky's conversation; (c) Naghib's incursions with his soliloquy in an attempt to attract attention and establish contact; (d) Leonito's opening and greeting reply by Mariposita and Fede; and (e) the beginning of a conversation between Arosio and Powpow in which the latter expresses his confidence in being able to handle the medium of communication.

Due to the complexity of these multiple exchanges a new participant does not always succeed in joining the on-going talk. For instance, Rufus enters the chat in Move 71 and tries to *connect* in Moves 76 and 80. But since no one pays attention to his attempts to contact other participants, he soon loses interest and leaves the chat in Move 88.

This already complex structure is further complicated by the fact that in this Webchat, participants can interact in a one-to-one mode, that is, exchange messages without the other speakers seeing them displayed on the screen. This mode of interaction is usually chosen when interactors perceive the need for more intimate communication, especially when exchanging personal information about themselves.

Moreover, participants exploit this feature when they feel that the topic under discussion is particularly important and when they do not want to be interrupted by other speakers' postings. By excluding other interlocutors, they can make their exchange flow more smoothly. From a pragmatic point of view, this strategy reduces the distance between the two interlocutors who are chatting one-to-one, creating a sense of confidentiality that is also reflected in the choice of a more informal register and the use of icons.

It is important to keep in mind that NNS use this mechanism of Webchat interaction quite frequently and almost always with the appropriate language features. The influence of the context is quite evident since NNS, even when interacting one-to-one, do it in the L2 rather than L1. This shows that they perceive the setting-situated English-only rule as very strong and real, in a way they probably wouldn't if they were in a foreign country and had to engage in oral face-to-face communication.

An interesting example of this strategy, and also an instance of how complex the conversational structure may become, is demonstrated by the analysis of the data from Day 2, Moves 110-122, where many one-to-one exchanges cross the shared flow of conversation, creating parallel and interfering strands. In order to retrace the organization at this point, it is necessary to use a parallel numeration of pages (e.g., 26, 27, 27a, 27b, 27c) and of moves (e.g., 114, 114a, 114b, 114c). The pattern can be seen in a [one-to-one chart](#). The left column shows the precise time a turn was sent and its sequential position. The top row lists all participants selected for frequent use of the one-to-one form of interaction. It is clear that interaction sequences in Webchat intermingle and overlap, in the sense that what appears on the screen in the time line does not coincide with the unique sequence of turns typical of oral talk. In Webchat, conversational pairs are disrupted and the response to a turn may be displayed after turns are posted by other participants. This becomes more complex when many one-to-one conversations take place simultaneously, so that almost every participant sees on the screen not only the *general* conversation but also his or her *private* conversation sequence.

Another important aspect of Webchat is the organization of the sequence of actions, rather than of turns. According to Pomerantz and Fehr (1997, p.69), it is context itself that is relevant from a CA perspective. Although several conversational strands usually take place in parallel, one can find an occasional uninterrupted sequence of actions with two or more participants contributing to turns in a discontinuous fashion. This is usually indicative of their interest in the topic. For instance, on Day 2, Arosio and Tomty start exchanging personal information, getting to know each other, and posting it to the public room. Their conversation attracts the attention of other participants, for instance Adelaide, who become involved in the sequence as well (Moves 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 17, 20, 21, 23 in the [one-to-one chart](#)).

This shows that in Webchat, there can be a single sequence of actions that serves as a general context, if the topic is of interest to all participants. However, multiple parallel sequences with different interaction contexts are more common.

### **Turn-Taking in Webchat**

The organization of turn-taking in Webchat is highly complex and is governed by specific patterns and rules. Since there is no smooth sequential order, interlocutors are forced to manage turn-taking and turn-giving in ways that are different from oral talk.

In studying turn-taking in oral interaction, Sacks, Schegloff, and Jefferson (1974) found that there are some systematic features through which interactors organize their turns. For instance, transitions occur quite smoothly and at relevant points in the talk and overlap is brief and preferably avoided. In general, the turn-taking system is both context sensitive and context free in the sense that it is influenced by the context of the interaction, including the immediately preceding talk, restrictions on the channels of communication, topic, speakers, and time.

The present data show these features are also maintained in Webchat, albeit in a different way. First, the organization of turns in Webchat is highly context-sensitive. Turns are very rarely displayed sequentially,

and interlocutors are forced to mentally follow the logical sequence of the different strands of interaction, relying on the name of the speakers and the content of their turns. There are many examples of disrupted sequences.

The transcript of Day 1 shows that Zorba and Nightsky's conversation follows a pattern with long time delays, with the interactors participating in other interactions. For instance, Zorba addresses Nightsky in Turn 19, then the sequence continues in Turn 22 (where Nightsky, replying, uses a very characteristic Webchat strategy of internal turn organization), then continues again at Turn 27, 30, 34. At the same time, other ongoing sequences of interaction are crossing cross each other, disrupting the pattern of turn-organization and making it difficult to understand who is responding to whom. However, NNS demonstrate their awareness of the disrupted sequences and ability to handle the strategies of cross-posting and turn-delaying.

Moreover, it is important to keep in mind that what is displayed on the screen does not necessarily follow the logical sequence of interaction between two participants: sometimes the turns overlap because one of them sends a new posting without waiting for a response from the other.

### Basic Sequences

In discussing openings and closings, the first feature of Webchat that comes to mind is the great amount of interaction devoted by participants to these social functions (Pomerantz & Fehr, 1997, 66) Although the technological environment of Webchat causes a great deal of disruption in the interaction sequences, some basic sequences can be traced to reconnecting turns. Sacks (1979) identified some basic units of speech such as *pairs* and *adjacent pairs* which have functions similar to the *social actions* of Schegloff (1968, 1979). Openings and closings, in particular, follow what he termed *summons-answer* sequences in which the first opening turn calls for attention and response from the interlocutor; then the third and fourth turns carry on this opening/connecting/introducing function. Webchat contains these basic sequences too, but they display special features imposed by the technological setting either in the way meanings are conveyed, or due to temporal and spatial restrictions.

**Openings** In opening sequences, participants introduce themselves and make themselves visible by establishing contact with the rest of the room. In observing identification and recognition sequences in telephone conversation openings, Schegloff (1979) found that interlocutors usually prefer a less explicit strategy, without overtly calling for attention or asking for a reply by the other participants.

Here are some examples. On Day 1, in Move 68, Powpow opens the interaction by greeting everyone in a friendly and informal way. When he does not receive any feedback, he resorts to a more explicit way of calling for attention by using icons and symbols that arouse curiosity in the other participants (see Move 73). In Move 79 the opening sequence is *closed* by Arosio's reply. At the same time, Rufus does not succeed in getting acknowledged despite two opening turns that call for attention more and more insistently (see Moves 71, 76, and 80).

Schegloff (1968) noted that self-identification usually takes place not in the first turn of the opening sequence but in the second one, or in response to a question by one of the interlocutors. In Webchat, identification is more of a self-introduction aimed at having one's presence acknowledged by the other participants. For example, on Day 2 in Move 40, Twitty enters the conversation (first turn of the opening sequence) and receives an immediate reply in Moves 41 and 45 which represent a very rare case of spatially adjacent pairs. Then, in Move 47, the opening sequence goes on with recognition and self-identification by Twitty.

Thus, Schegloff's findings hold true for Webchat since identification (in Webchat, public acknowledgment) is worked out in interactional sequences.



**Greetings** Speakers perform the *social action* of greeting in two main ways: They either post different messages to each person in the room, or more frequently greet the entire room using more general structures and lexical items. This strategy is a less personal way of packaging the action of greeting, but it is also linguistically, a more economical way of performing the action. The latter strategy is very typical in the Webchat context, where it is important to convey a maximum of information in the shortest way possible.

**Closings** In a fairly typical pre-closing/closing sequence, the pre-closing statement usually solicits farewells from the other speakers, while the closing statement calls for a definitive goodbye from the participant who is about to leave. In many cases, pre-closings present some kind of justification or reason why the speaker is leaving, as if he or she were trying to avoid conveying a negative feeling such as boredom or disinterest to the room (Ping in move 136 and "747-400" in move 147). Sometimes, pre-closing and closing take place in the same turn, as in Zorba's Move 31 on Day 1.

In Webchat openings, participants typically use explicit strategies that convey their attitudes such as inserting quotation marks or little icons into the text. This is a very compact and economical way of conveying multiple meanings. It also demonstrates the users' awareness of various Webchat features and possibilities. Therefore, the answer to the earlier question about whether the packaging of actions is influenced and linked to the Webchat setting, is the affirmative. Participants use the formulas and formats typical of, and possible only in, this technological setting.

**Turn Design.** In this study, speakers used two recurrent internal turn-taking mechanisms to manage the complex interaction in Webchat. The first was a strategy of turn-giving. It is related to *speaker selection* (one of the turn-allocation techniques described by Sacks, Schegloff, & Jefferson, 1974) The techniques of *current speaker selects next* and *self-selection* minimize overlap in oral interaction, but in Webchat, where overlap is not possible, they have the function of *reconnecting* the sequence of turns, by making explicit who is addressing whom. Although the technique of *speaker selection* is not common in face-to-face interaction, the present data include hundreds of turns in which the interlocutor's name is explicitly stated, so that both the room and the interlocutor know to which interaction strand the participant is posting (see Moves 3, 5, 7, 103, 104, 105). This confirms Psathas' (1995, p. 38) observation that the system is self-organizing and produced *in situ* by the interaction parties according to the needs and restrictions of the setting

This strategy is often combined with another internal turn-taking features unique to Webchat which are frequently used by participants to address different interlocutors in the same turn, as in Powpow (Moves 16, 22, 30). It should be noted that this strategy is appropriately used not only by NS but also by NNS.

This internal turn-taking organization not only conforms to Grice's (1975) principle of least effort but is also highly functional from a social point of view. It is not only a practical and convenient way of organizing a conversation, but it is also a technique for combining two different social actions in the same turn in a way that would be impossible in face-to-face interaction. For example, Nightsky uses it on Day 1 in Move 30 in order to perform the social action of closing ("Hi Tis"--mistakenly using "hi" instead of "bye") and to respond to Zorba in a way that further enhances their intimacy and familiarity through the use of icons. Like the speaker selection strategy, the combining of several functions in one turn was also exploited by the NNS from the very start.

**Cohesion** An important social action typical of Webchat is the *creation of cohesion and connection* among the participants. Speakers often post messages to the entire room instead of addressing a particular interlocutor. This strategy is used by participants mainly in openings and closings, but sometimes also to serve the social functions of attracting attention and establishing contact as in Powpow's turn 73, Mariposita's turn 78, and Rufus' turn 80. Many moves are devoted to what can be called the *fatic* function

of speech, that is, verifying the connection with the interlocutor(s), establishing communication, attracting attention, and showing desire to interact.

### **Paralinguistic Features**

In face-to-face interaction, interlocutors use paralinguistic features such as intonation, intonation, gestures, body posture, and eye contact, as a communicative strategy. However, Webchat restricts the range of available paralinguistic devices. Many moves in the present data demonstrate the use of alternative devices to convey the semantic load usually carried by paralinguistic features in oral speech.

Among the most frequently used devices are capital letters, emoticons, onomatopoeia, punctuation, little icons, and embedded pictures available from the Webchat menu. Both NS and NNS frequently used the last feature which is unique to Webchat.

**Uppercase Letters and Emoticons** Uppercase letters are used to indicate loudness of speech. They serve as a visual substitute for an aural clue to attract the attention of other speakers. For instance, on Day 1, in Move 9 Carmilla first uses lowercase and then shifts to uppercase letters to signal a switch to a different interlocutor when she was using the double-addressee turn pattern described earlier.

Emoticons are used to substitute for visual cues such as facial expressions and eye contact. They normally convey a positive attitude or give a particular shade of meaning to the content of the message, such as irony or amusement. There are many instances of the use of emoticons in the present data. For instance, on Day 1 in Moves 5 and 11, Powpow attempts to create a sense of familiarity and participation by using " :). "

It is interesting to note that NNS relied exclusively on the uppercase and never used emoticons. By contrast, emoticons were very popular with NS. This difference in choice of communicative strategies was probably due also to the fact that Italian-speaking EFL learners had scant acquaintance with e-mail and CMC, whereas the English-speaking participants came from countries where network technologies for communication are fairly common.

**Onomatopoeia** Onomatopoeic devices were exploited in the Webchat as well. Onomatopoeia represents aural cues that typically present in face-to-face interaction, and are traditionally used in writing to convey feelings and shades of meaning. The present data contain many instances of these communicative devices (e.g., Day 1, Move 16, "Oh hey!"--to attract attention; Move 34, "Beurk! Ha!!!!!!!"--no comment; Moves 58 and 69, "Oh!" and "Ah!"--interjections; Move 104, "Hiiiiiii,"--long vowel; Moves 142, 159, and 174, "ZZZ. . .ZZZ. . ."--snoring sound).

**Punctuation** The Webchat data show extensive use of punctuation such as question and exclamation marks, dots, and commas by the participants. They used punctuation for multiple purposes, ranging from indicating prosody and intonation contours, to semantic shades and implicatures. In particular, exclamation marks, whose function is to indicate pitch and intonation, were used more frequently than in normal writing. Their use was mainly associated with assertions, expressions of surprise, and happiness--remarks which in other contexts of interaction would be conveyed through strategies of sense-making such as eye contact, gestures, and facial expressions. For instance, On Day 1 in Move 16, Yolanda Kuo used seven exclamation marks in an utterance consisting of just a few words. She used them for two reasons: a) to express surprise at Carmilla's statement, and b) to alert everyone that she was about to leave the chat.

Ellipsis points (. . .) are used in the Webchat as pause markers, sometimes to signal the intention of switching to a new topic, and sometimes to signal the speaker's intention to yield the floor to someone else (see Day 1, Moves 1, 5, 20, 122, 127, and 135).

It is important to point out that NS resorted to the use of onomatopoeic devices quite frequently, whereas NNS never used them. On the other hand, NNS did use punctuation as a communicative strategy. In

particular, NNS used many exclamation marks, probably due to the fact that they were less competent in handling other devices such as onomatopoeia and emoticons which represented L2 colloquial expressions with which they were not familiar.

It is obvious that both NS and NNS showed awareness of the limitations of the Webchat environment. They compensated for the inability to use paralinguistic features that carry semantic load in normal face-to-face communication by resorting to a variety of economical devices, such as the ones described above, instead of resorting to lengthier messages containing the more elaborate language of explanations and descriptions.

## CONCLUSION

Participants clearly demonstrate the context relevance of Webchat in their interactions. There are many ways in which participants deal with restrictions on sense-making procedures imposed by the Webchat environment. These restrictions are translated into peculiar ways of performing actions during the interaction. In particular, the overall structure of turn-taking and the sequencing of actions were influenced by medium which forced interactors to use special ways of packaging actions, expressing paralinguistic meanings, conveying their identities and roles, and making lexical choices.

This preliminary study attempted to describe a variety of ways in which these features are utilized as real and relevant in Webchat. In the future, it would be interesting to assess the impact of synchronous communication such as Webchat on L2 pragmatic competence, for example, in the use of opening and closing formulas, the understanding of implicatures, and appropriate choice of politeness strategies.

## ABOUT THE AUTHOR

Raffaella Negretti is a research collaborator at Verona University's Language Center. She focusses on language research, learning, and teaching through the aid of computer and on-line technology. She graduated from the University of Verona (languages and literature) in 1996, specializing in linguistics and language learning. She has collaborated with Università Cattolica di Milano, teaching Internet research for linguistics and English through computer support, as well as Web development for educational purposes. Her main interests are Discourse analysis, Conversation Analysis, and pragmatics, applied to second language acquisition and learning via Internet.

E-mail: [raffy@galactica.it](mailto:raffy@galactica.it)

## REFERENCES

- Ellis, R. (1985). *Understanding second language acquisition*, Oxford: Oxford University Press.
- Grice, H.P. (1975). Logic and Conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press.
- Heritage, J. (1997). Conversation analysis in institutional talk: Analysing data. In D. Silvermann. (Ed.), *Qualitative research* (pp. 161-181). London: Sage.
- Peräkylä, A. (1997). Reliability and validity in research based on transcripts. In D. Silvermann (Ed.), *Qualitative research* (pp. 201-220). London: Sage.
- Pomerantz, A., & Fehr, B.J. (1997). Conversation analysis: An approach to the study of social action and sense-making practices. In T. Van Dijk (Ed.), *Discourse as a social interaction* (pp. 1-37). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Psathas, G. (1995). *Conversation analysis - The study of talk-in-interaction*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Sacks, H. (1972). *Lectures, unpublished mimeosi*, 1964-68: University of California, Los Angeles. Irvine, CA: University of California.

Sacks, H., Schegloff, E., & Jefferson, G. (1974). A simple systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, 53, 361-82.

Schegloff, E. (1968). Sequencing in conversational openings. *The American Anthropologist*, 70 (6), 1075-1095.

Schegloff, E. (1979). Identification and recognition in telephone conversation openings. In G. Psathas (Ed.), *Everyday language: Studies of ethnomethodology* (pp. 56-65), New York: Irvington.

Seliger, H.W., & Shohamy, E. (1989). *Second language research methods*. Oxford: Oxford University Press.

Tarone, E. (1982). Systematicity and attention in interlanguage. *Language Learning*, 32, 69-84.

Tarone, E. (1983) On the variability of interlanguage systems, *Applied Linguistics*, 4 (2), 143-63.

[Appendix A](#)

[Appendix B](#)

[Appendix C](#)

[Appendix D](#)

## APPENDIX A

### Webchat Transcript from Day 1

USL Cafe's Chat Central 46 http://www.usl.edu/~uslchat/chatopen.cgi

This Page is Sponsored by Neil Learm Languages

USL Cafe's Chat Central You are currently in Lobby  
Who is in: 1013 (10:00)

To: BitLee: room message Exit Reload Display 15 message  
Picture: Leave enable: Room: Go Where HELP

128 Naghib 07:42:36  
Spee is right. It is getting very boring here. Let's speak of sth more interesting.

129 Arosia 07:43:36  
Speed... wake up!!!

129 Richard M. joined the chat at 07:42:08

129 ally 07:42:01  
I am from Kuching city, in Sarawak in Borneo Island. It's part of Malaysia.

129 Naghib 07:41:18  
What about YOUR case Carmilla?

129 ally 07:41:08  
Hi, Arosia, have you been to Malaysia & Borneo Island?

129 Arosia 07:40:55  
Ally, what country? Kuala Lumpur or ...

129 SPEED 07:39:59  
It's getting boring...zzzz...zzzz...

129 Naghib 07:39:22  
Hey, are you all gone?

129 Arosia 07:38:58  
Ally, I love Malaysia and Borneo islands!

129 ally 07:38:14  
Hi, from Malaysia

129 SPEED joined the chat at 07:38:08

129 bariletti bariletti@quality.com 07:38:04  
Wonderful!!! I like SC&E America very much? But I do not speak spanish!

129 MINIC 07:37:45  
hello...

129 ally 07:37:28

1 of 2 14/07/99 16:48

USL Cafe's Chat Central 45 http://www.usl.edu/~uslchat/chatopen.cgi

147 Why 2 men??

146 Arosia 07:37:28  
Hi milia!!!!!! I'm really enjoying you!!

145 MINIC joined the chat at 07:37:15

145 Margarita 07:37:05  
I'm leaving in a few minutes... hope to chat with you all soon, bye Margarita

145 ally 07:36:41  
Hi, Laura, de Carmilla  
I'm from the Island of Borneo, world third largest island. Beautiful Island.

142 Arosia 07:35:44  
I'm from Lake Ciociara in Italy!!!!!!

141 carmilla cybernetic@borealis.com 07:35:11  
2 MEN ARE BETTER THAN NONE.

140 ally 07:35:01  
Carmilla, how old are you?

139 SPEED 07:34:50  
Arosia, Yes! you are welcome!

138 Arosia 07:34:22  
Thank Speed, it was really good!!!!!!

137 bariletti bariletti@quality.com 07:34:14  
Naghib! WE! do you say? There is also poropow who is a real real man!

136 Naghib 07:34:05  
Wh! you please tell me where you all are writing from?

135 ally 07:34:01  
Hi, carmilla, What's the time now in Italy??

134 Arosia 07:33:55  
I love Shing !!!!!!

133 SPEED 07:32:48  
Margarita! Hi! How are you? I'm from Japan.

132 carmilla cybernetic@borealis.com 07:32:29  
HALLO ALLDY!

2 of 2 14/07/99 16:48

ESL Cafe's Chat Central 44 http://www.eslcafe.com/chat/chatpro.asp

The Page is Sponsored by Net-Learn Language

You are currently in Lobby  
 Who is in this room?  
 Display 25 messages  
 To:  ignore Post Reload Public Room?   
 Picture:  Leave Go There HELP

145 [N] Naghab 07:21:10  
 I thank you all for your attention, girls!

146 [C] carmilla cyberella@hotmail.com 07:20:51  
 Ciao, AMOR!

[C] carmilla cyberella@hotmail.com 07:20:09  
 I prefer girls. My family call me milia.

149 How old are you to be a teacher?  
 I've got a friend who comes from Tanzania, isn't it in new island?

148 [C] chesed left the chat at 07:20:03

147 [747-400] 07:20:01  
 well guys I have to go as it's getting late and I need my beauty sleep to face my adoring public!

146 [J] John M Clarke 07:19:55  
 Yes, I am looking forward to the trip. My age? Oh, I am old enough not to tell you, LOL.

145 [S] SPEED joined the chat at 07:19:38

144 [E] I on 1 esteviano esteviano@msn.com 07:19:24  
 [W] WHY DO YOU WRITE ONLY NUMBERS?

[M] Mariposita 07:18:50  
 John: Very interesting! Are you looking forward to it? How old are you? (too many questions??)

142 [C] chesed joined the chat at 07:18:43

141 [A] Amer fahimah@hotmail.com 07:18:37  
 hiV, Bby :)))))

140 [A] Amer fahimah@hotmail.com joined the chat at 07:18:01

139 [P] poppow 07:17:57

143 14/07/08 10:25

ESL Cafe's Chat Central 43 http://www.eslcafe.com/chat/chatpro.asp

139 OOOoh, ping  
 may come any day!

138 [A] Amer fahimah@hotmail.com joined the chat at 07:17:45

137 [R] RMS joined the chat at 07:16:41

[P] ping 07:16:28  
 I have to go, I might come back later. BYE!

136 [S] See you poppow & Taddy!

[747-400] 07:16:24  
 I'll be in you away with it car - is that ok? or do you prefer milia? I'm teaching in Korea but from New Zealand.

135 [J] John M Clarke 07:15:52  
 Yes, I like listening to music - many kinds. Sorry, I can't sing.

[C] carmilla cyberella@hotmail.com 07:15:27  
 hiV, 755 (can I use 000? 747?)  
 And You?????

[J] John M Clarke 07:15:11  
 My class - after this class I will either work in Korea or Mexico - I think!

[P] ping 07:13:50  
 Hi, Amos!!!

[747-400] 07:13:41  
 Well, our needs to try, where are you at carmilla??

[M] Mariposita 07:13:36  
 Naghab: I did!  
 John: What are your plans for the rest of the summer?

[C] carmilla cyberella@hotmail.com 07:13:04  
 747-400 hullo,  
 interesting subject!!!!

[J] John M Clarke 07:12:53  
 In Mississippi it is 9:10 in the morning, I am supposed to be doing my homework, but chatting here.

[P] poppow 07:12:41  
 h, heby  
 have I received my mail?

[E] esteviano esteviano@msn.com 07:12:33  
 [W] WRITE TO ARGOSIO, WHO IS COMPLAINING THAT NOBODY WRITES HERE!

[J] John M Clarke 07:11:48  
 Naghab: we are listening, but tell us what you want to talk...  
 Hello Kiki.

[747-400] joined the chat at 07:11:34

[P] ping 07:11:02  
 Here, everyone.

143 14/07/08 10:24



DL: Carol's Chat Control 9 http://www.educite.com/0301/chatpnp.asp

This Page is Sponsored by Net.com Languages.

**Demo Sporting** You are currently in Lobby  
**ES CHAT CENTRAL** Who is in this room?

Display | 122 messages

To:

174 I on 1: The Marijaska@ma1city.com 06:46:29  
 WHAT IS A WEÉ BIH ICHAT WITH YOU? YOU AGREE...  
 I WANT TO GO BACK TO MALTA!!!

175 poppon 06:46:59  
 Arca!

176 Ivan Rene 06:48:55  
 Just a greeting, wks the traidor of What' up?

175 Ivan Rene 06:48:55  
 Hello, kh lbe an Gaudet!!!!!!!

174 Marijaska 06:48:38  
 poppon, where are you from?

175 Marijaska 06:48:37  
 Location, are you still there?

174 I on 1: carmilla 06:48:27  
 SONO UN PO TUTTI FIGHIETTI IN QS CHAT

175 Liana 06:48:02  
 hi!Where have you all gone???

175 Naghib 06:41:46  
 !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

175 Marijaska 06:41:33  
 Welcome Fran. Rene!

175 Fran Rene left the chat at 06:41:09

174 Ivan Rene joined the chat at 06:40:59

175 Ivan Rene left the room at 06:40:48

174 Fran Rene 06:40:36  
 Hi everybody!!

175 poppon 06:40:32  
 hi, Anaco  
 Wizz up!

175 Marijaska 06:40:28  
 Hi Rufus, are you in a hurry? Where are you from?

1 of 3 14/07/98 13:47

DL: Carol's Chat Control 8 http://www.educite.com/0301/chatpnp.asp

174 Black Eye left the chat at 06:40:19

175 Ivan Rene joined the chat at 06:39:40

175 Rufus 06:39:38  
 Is anyone out there? I'm new at this.

175 Anaco 06:39:16  
 Hi poppon! You are back!

175 Marijaska 06:39:09  
 poppon I tried to write a message to someone, he/she leaves the chat-line. Who would like to talk to me for a wee bit?

174 I on 1: carmilla 06:38:43  
 PERMALULULUSA!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

175 Rufus 06:38:39  
 Hi. What are people talking about today?

174 I on 1: The Anaco@ma1city.com 06:37:40  
 2nd I ATTILIO SALADE TETTINE AFFERI, PATA DAL PORNIO E UN PORNIO  
 MACEDONIA RIUBATA ALLA MIA AMICA, DANN' TRANK ICH BIN KAFFER, UM  
 MICI ZU SYRGLARSKI

175 bank left the chat at 06:37:36

175 poppon 06:37:29  
 ...people?

175 Marijaska 06:37:20  
 Hihi, have you been to Paris? I'm going there in August...

175 Rufus joined the chat at 06:37:08

175 carmilla@cyrmail.lugboonol.com 06:36:19  
 Bye! Good. Write me soon!!!!

175 bank 06:35:10  
 Oh, heavy thunderstorm heading this way. think I'd better switch off. Bye! Bye! See you again  
 Carmilla!

175 poppon 06:34:42  
 Hi, Rufus  
 I'm back!

175 Naghib 06:34:42  
 !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

175 Marijaska 06:34:20  
 Hi Lovelin, where are you from?

175 Fede borras@ma1city.com 06:34:16  
 I Lovelin I feel here. Where are you from?

175 poppon joined the chat at 06:33:54

175 wherianne@ma1city.com 06:33:34  
 Fede sagt, c'è un altro voce lì sono stressed di noi!

175 bank 06:33:05

1 of 3 14/07/98 13:47

DL: Carol's Chat Control 7 http://www.educite.com/0301/chatpnp.asp

175 No, I was interning in France many years ago, but I never got to Italy...

175 Naghib 06:33:00  
 !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

175 Marijaska 06:32:59  
 Hi Carmilla, I'm going to Rome next month. What do you think I won't miss at all?

175 barilotti@ma1city.com joined the chat at 06:32:23

175 carmilla@cyrmail.lugboonol.com 06:31:18  
 Ah, Lopek. Russia is between Indiake and Oudalake, north of Italy.  
 Have You ever been in Italy?

1 of 3 14/07/98 13:47



188 Carla's Chat Control 6 http://www.cslc.com/lat/latpages.cgi

This Page is Sponsored by NetLearn Language  
 ESL Cafe's Chat Central You are currently in Lobby  
 Also in this room: Display 137 messages

To:  Room:  Ignore  Post  Reload  Public Room:   
 Picture:  Leave  Go There  HELP

61 Naghib 06:33:00  
 !!!

60 Mariposita 06:32:59  
 Hi Camilla, I'm going to Rome next month. What do you think I mustn't miss at all?

59 bartlett bartlett@hotmail.com joined the chat at 06:32:23

58 carnulla cybernulla@hotmail.com 06:31:18  
 Ah, Hook. Brescia is between Trieste and Gardafike, north of Italy. Have you ever been in Italy?

57 Fede hopena@mailcity.com 06:31:17  
 Yolanda, did you receive my message? Before I was compelled to switch my computer off!

56 hopena hopena@mailcity.com joined the chat at 06:31:10

55 Fede hopena@mailcity.com 06:29:46  
 Yolanda, did you receive my message? Before I was compelled to switch my computer off!

54 Laurax joined the chat at 06:29:28

53 ZYX left the chat at 06:29:15

52 Naghib 06:29:14  
 !!!

61 hunk 06:29:10  
 I see, Camilla. Università Cattolica del Sacro Cuore. I just visited the home page of your school. :-)

60 more left the chat at 06:28:09

49 bartlett bartlett@hotmail.com joined the chat at 06:27:44

48 Mariposita 06:27:38  
 Naghibsky, your name is very mysterious, where are you from?

47 inra 06:27:04  
 Help Needed! Someone sent to me a too long mail and I'm waiting for more than an hour to get it. It seems my server can't receive it and I have two more messages waiting... Would it be possible to get rid of the first message and read the others? The big one is the first!

1 of 2 14:07:08 15:36

188 Carla's Chat Control 5 http://www.cslc.com/lat/latpages.cgi

This Page is Sponsored by NetLearn Language  
 ESL Cafe's Chat Central You are currently in Lobby  
 Also in this room: Display 137 messages

To:  Room:  Ignore  Post  Reload  Public Room:   
 Picture:  Leave  Go There  HELP

55 Fede hopena@mailcity.com 06:29:46  
 Yolanda, did you receive my message? Before I was compelled to switch my computer off!

54 Laurax joined the chat at 06:29:28

53 ZYX left the chat at 06:29:15

52 Naghib 06:29:14  
 !!!

61 hunk 06:29:10  
 I see, Camilla. Università Cattolica del Sacro Cuore. I just visited the home page of your school. :-)

60 more left the chat at 06:28:09

49 bartlett bartlett@hotmail.com joined the chat at 06:27:44

48 Mariposita 06:27:38  
 Naghibsky, your name is very mysterious, where are you from?

47 inra 06:27:04  
 Help Needed! Someone sent to me a too long mail and I'm waiting for more than an hour to get it. It seems my server can't receive it and I have two more messages waiting... Would it be possible to get rid of the first message and read the others? The big one is the first!

46 Arvisio joined the chat at 06:26:50

45 ZYX joined the chat at 06:26:31

44 Arvisio joined the chat at 06:26:08

43 Nightsky left the chat at 06:26:00

carnulla cybernulla@hotmail.com 06:25:57  
 Hi!  
 I study in Brescia, Università Cattolica.  
 I'm specialized in art and History, but now I'm attending a master for tourism in foreign languages(overall italian)

41 Mariposita joined the chat at 06:25:18

40 hunk 06:25:00  
 Fede, Spain?

1 of 2 14:07:08 15:36

ESL Cafe's Chat Central 4 http://www.eskaffe.com/chat/chatpro.cgi

This Page is Sponsored by NetLearn Languages

ESL Cafe's Chat Central

You are currently in: Lobby

Who is in this room?

Display 30 messages

To: ESL Cafe's Lobby Ignore Post Reload Public Room: Lobby

Picture: Leave Go Home HELP

---

46 honk 06:25:06  
Fede, Spain?

Naghib, you must hit the reload button to see the latest conversation.

39 Naghib joined the chat at 06:24:12

32 Fede borera@mailcity.com joined the chat at 06:24:09

37 Zorba left the chat at 06:23:59

honk 06:23:49  
So, where do you study, carmilla?

Naghib, you must hit the reload button to see the latest conversation.

35 Naghib joined the chat at 06:23:23

Nightsky 06:23:23  
Bour! Ha!!!!!! Zorba! Don't scare me like that!!

33 ottaviano ottaviano@mailcity.com joined the chat at 06:23:14

32 carmilla cybermilla@hotmail.com 06:23:01  
Yolanda, nothing so special... it's to work during the school

Zorba 06:22:56  
I think it's time i went and read my book  
bye all.

Nightsky 06:22:43  
Hi Tis

30 Zorba I don't drink coffee and I'm slowing down on cigarettes...)))

29 Zorba 06:22:17  
just want to test this picture.

28 Tis left the chat at 06:22:08

Zorba 06:21:30  
Morning??? Well, have a coffee, and if necessary a cigarette.

1 of 2 14/07/98 15:28

---

ESL Cafe's Chat Central 3 http://www.eskaffe.com/chat/chatpro.cgi

26 Tis joined the chat at 06:21:24.

Zorba 06:20:46  
Bye hora

25 honk 06:20:44  
Good night, hora!

Zorba 06:20:41  
Bye hora

Nightsky 06:20:30  
see you isora.

22 not in the morning Zorba thanks.

more 06:20:26  
Hi honk

21 hora 06:19:49  
Have to go again... I'm having BIG troubles with e-mail... Zorba, all, see you!  
Night! hello! see you later...

Zorba 06:19:32  
Hi Nightsky, long time no see. Want a beer to cheer you up?

19 honk 06:18:54  
Hello,more!

more 06:18:01  
hello everybody !!

Yolanda Kuo 06:17:48  
Carmilla, Baywatch!! that's something then! hi hi.

Oh hey! Guys! Gotta go! The department is closing in about 3 minates. =(

18 more joined the chat at 06:17:20

Zorba 06:17:19  
Carmilla, do you mean you're a life guard?

Nightsky 06:17:13  
Hi all.

13

14/07/98 15:28

ESL Cafe's Chat Central 2 http://www.culcate.com/chat/quesaji

This Page is Sponsored by NetLearner Languages

ESL Cafe's Chat Central You are currently in Lobby  
 Who is in this room? Display 12 messages

To: ottaviano | Toggle | Roll | Unroll | Public Room: |  
 Picture: | | | | Go There | HELP

12 [ot] I en 1 Tec ottaviano 05:58:56  
 mi è mai possibile che in tutto il mondo siano soltanto in quattro gatti a comunicare?

11 [ot] I en 1 popowe 05:58:43  
 that is popowe)

10 [ot] Zorba 05:58:38  
 Yolanda, so I'm Australian, I've got a job in Venezuela, and I thought I saw someone from Colombia in here.

9 [ot] carmilla cyberrita@hotmail.com 05:58:23  
 Yolanda, my daughter lives in Holland!!  
 Italians were so silly to win!!!  
 QUI QUO QU A, MONKS

8 [ot] Fede hontara@mailcity.com joined the chat at 05:58:11

7 [ot] Yolanda Kuo 05:58:08  
 Tr, did you talk to Brent when he is back to Seattle? How was he?

6 [ot] Zorba 05:57:38  
 Oh, ok well, where are you then Hank?

5 [ot] popowe 05:57:26  
 [ot] Yolanda  
 I'm from Taiwan, did U hear it from any friend?  
 ottaviano  
 I'm a lazy boy ... ) studying in the Univ. always get 1/3 hrs on weekend juno I look like the picture...

4 [ot] Yolanda Kuo 05:57:22  
 Zorba, I would like to be in Colombia, though. I just love people there!!! is it where you are from?

3 [ot] hank 05:56:58  
 I'm not Zorba!

1 of 2 14/07/98 16:12

ESL Cafe's Chat Central 1 http://www.culcate.com/chat/chatpro.cgi

2 [ot] Zorba 05:56:52  
 hello?

1 [ot] Mariposa picco.claudia@mailcity.com 05:56:24  
 Everybody must know that Arosio... LOVES ROME

[ot] [ ]

2 of 2 14/07/98 16:12

## APPENDIX B

### Webchat Transcript from Day 2 Missing 23b

ISI, Cate's Chat Central 27c http://www.isi.edu/cate/chat/chatpro.cgi

**Study English Live on the Internet!**

This Page is Sponsored by NetLearn Languages

<b>Dave Spurling's</b> <b>ES CHAT CENTRAL</b>	You are currently in: <b>Lobby</b> Who is in this room? <hr/> Display <input type="text" value="25"/> messages
To: <input type="text" value="phil lynn"/> <input type="button" value="Ignore"/> <input type="button" value="Exit"/> <input type="button" value="Reload"/>	Public rooms: <input type="text" value=""/> <input type="button" value="Go there"/> <input type="button" value="HELP"/>
Picture: <input type="text" value=""/> <input type="button" value="Load Pic"/>	

120 B ~~120 B~~ I on 1: **To: phil lynn** 01:36:26  
are you still there phil?

(12) ← ~~120 B~~ **Laurax** 01:36:07  
where are you all??????

(09) ← ~~118 B~~ I on 1: **phil lynn** 01:35:40  
Cede, good talking with you. I must eat and get to bed. I wish my spanish was as good as your english. Good night

~~118~~ **carmilla cybermilla@hotmail.com** 01:35:38  
Laurax:: too... it was better on tuesday!!

~~117~~ **twitty snoopyjv@hotmail.com** 01:35:31  
Many folks from Italy in this room!! Nice to meet you!! I'm 24, Arosio. I'm working for a company.

~~116~~ **Filippo jobcrea@archimedia.it** 01:35:21  
Hello there. another italian boy on the net, here chattin' with ya. I'm filippo, 27 years old, love Juventus football team, girls, travelling and wine.  
How are you folks?

~~115~~ **Adelaide** 01:35:11  
twitty-I learn "thanks" in Korean for 5 times!  
My friend who major in Korea is patiently-  
And that's only what I can.  
Ja-"Shei-Shei" is in Chinese-

~~114 C~~ I on 1: **Mariposita** 01:34:49  
Thank you for your suggestion. I'd love to visit Neuschwestein Castle, have you ever been to Germany?

(14) ← ~~113 B~~ I on 1: **To: laura briechi** 01:34:21  
Who are you speaking with Laura?

(15) ← ~~113~~ **Arosio** 01:33:14  
Adelaide, I'm from lake Garda, Lombardy!

~~112~~ **Adelaide** 01:33:02  
hi-Filippo

~~111~~ **twitty snoopyjv@hotmail.com** 01:32:37

1 of 1 23/07/98 11:48











The image shows two screenshots of an internet chat room interface titled "ES CHAT CENTRAL". The interface includes a header with the chat room name and a list of messages below. The messages are as follows:

142 1442  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

## APPENDIX C

### Webchat Transcript from Day 3

The image shows two screenshots of a webchat interface titled "ES-CHAT CENTRAL". The chat window is from a course "ESL Chat Course" and is dated "29". The interface includes a header with "Study English LIVE with the Negretti's" and "Date: Spring '99". There are input fields for "From:" and "To:" with buttons for "Send", "Cancel", "Clear", "Close", and "Help".

The transcript shows the following messages:

38 **Dr. Anderson** 01:20:20  
Why not? I'm a girl about it.

39 **Dr. Careful** 01:24:24  
I'm sorry for you, Anna?

40 **Dr. Anderson** 01:24:47  
No, I'm not. Sorry. I can't understand. What's the time?

41 **Dr. Anderson** 01:24:48  
It's 10:10.

42 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

43 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

44 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

45 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

46 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

47 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

48 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

49 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

50 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

51 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

52 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

53 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

54 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

55 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

56 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

57 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

58 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

59 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

60 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

61 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

62 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

63 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

64 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

65 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

66 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

67 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

68 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

69 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

70 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

71 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

72 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

73 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

74 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

75 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

76 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

77 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

78 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

79 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

80 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

81 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

82 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

83 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

84 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

85 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

86 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

87 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

88 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

89 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

90 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

91 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

92 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

93 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

94 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

95 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

96 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

97 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

98 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

99 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

100 **Dr. Anderson** 01:24:48  
There was something which a little of me was a black spot (no window, no light...)

The screenshot shows a web browser window titled "ESL Cafe's Chat Centre" with the URL "http://www.eslcafe.com/chat/chatpage.asp". The page has a header with a language selection menu and a "Log Out" button. Below the header is a chat interface with a text input field and a "Send" button. The chat history shows the following messages:

- 1 on 1: **Patryk** 01:03:16  
MY FAVORITE GROUP IS FROM SEATTLE ALICE IN CHAINS I SING IN A GROUP.
- ROLANDO ROLANDDANTONIO@HOTMAIL.COM** joined the chat at 01:03:13
- Patryk** 01:03:08  
ahah. Seattle is very nice in the winter. I like it!
- Arenita** 01:02:30  
What are you all from?
- Patryk** 01:02:38  
Don. I just got one of your CDs today.
- shwa** 01:02:29  
Be Careful - I like spicy foods, and strong girls. hahahaha...
- Figur\_12** left the chat at 01:02:16
- 1 on 1: **Docter Whana** 01:01:38  
WHY ARE YOU WRITING IN ITALIAN? CIAO!
- Arenita** 01:01:38  
Is there someone coming from Malaysia?
- 1 on 1: **Patryk** 01:01:35  
Do American and I live in Seattle. "Patryk" is my Polish spelling. My real name is Patrick. I am planning to go to Poland to teach. Ever been there?
- Be Careful** 01:01:04  
then, what else do you like, apart from topless girls and warm weather?
- Arenita** 01:00:47  
What are you all?

The bottom of the window shows "1 of 1" and the timestamp "2/01/08 10:58".

## APPENDIX D

### Webchat Transcript from Day 4

The screenshot displays the ES-CHAT CENTRAL webchat interface. At the top, it says "Study English" and "ES-CHAT CENTRAL". Below this, there are fields for "To:" and "From:" with a "Send" button. The main chat area shows a transcript of a conversation. The transcript is numbered 142 to 149. The messages are as follows:

142: You are currently in Lobby  
143: You are currently in Lobby  
144: You are currently in Lobby  
145: You are currently in Lobby  
146: You are currently in Lobby  
147: You are currently in Lobby  
148: You are currently in Lobby  
149: You are currently in Lobby

The interface also includes a "Send" button and a "Close" button. The chat area is titled "ES-CHAT CENTRAL" and has a "Send" button next to it.

